

CA1 EA5  
E185  
March/81  
DOCS

# Noticiario de

# Canadá



Año VIII, No. 3

Marzo 1981

Ottawa, Canadá.

Visita a Canadá del Ministro de Relaciones Exteriores, 1

Acto trilateral ayuda a agricultores de la República Dominicana, 3

Compañía de helicópteros contempla un brillante futuro, 4

Acuerdo aeronáutico con los Estados Unidos, 5

Promulgación de la ley bancaria, 6

Telidón norma mundial, 6

Canadienses ganan al golf, 6

Nuevas tiendas libres de arancel, 7

Pacto Canadá-Guyana sobre seguros, 7

Ferrocarriles de Bangladesh, 7

Canadá cuida a sus ex-combatientes, 7

Noticias breves, 8

## Visita a Canadá del Ministro de Relaciones Exteriores de Venezuela Excelentísimo Sr. Dr. José Alberto Zambrano

Aceptando la invitación del Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Excelentísimo Mark MacGuigan, el Ministro de Relaciones Exteriores de Venezuela, Excelentísimo Sr. Dr. José Alberto Zambrano Velasco, efectuó una visita oficial a Canadá del 4 al 7 de febrero, 1981.

Los dos Ministros sostuvieron amplias conversaciones en el curso de las cuales examinaron las relaciones políticas y Económicas entre Canadá y Venezuela e intercambiaron puntos de vista sobre problemas internacionales.

Durante su visita, el Ministro de Relaciones Exteriores de Venezuela fue recibido por el Muy Excelentísimo Sr. Pierre Elliott Trudeau, Primer Ministro de Canadá, y sostuvo reuniones útiles y constructivas con el Ministro de Industria y



Andor Andre Sima

El Ministro de Relaciones Exteriores de Venezuela, Sr. Zambrano Velasco (izquierda) se encuentra con su homólogo canadiense Dr. MacGuigan.



Comercio, Excelentísimo Herb Gray, y con el Ministro de Energía, Minas y Recursos Naturales, Excelentísimo Marc Lalonde. El Ministro de Relaciones Exteriores de Venezuela fue saludado en sesión del parlamento federal canadiense y posteriormente la presidenta de la Cámara de los Comunes, Excelentísima Sra. Jeanne Sauve, ofreció un almuerzo en su honor, al cual concurrieron calificados miembros de los tres principales partidos políticos canadienses.

#### Relaciones Bilaterales

En su examen de las relaciones bilaterales entre Canadá y Venezuela, los dos ministros expresaron su complacencia porque las mismas se desarrollan sobre una base satisfactoria. Estuvieron de acuerdo en que tales relaciones deben ampliarse y profundizarse con intercambios y visitas a los niveles ministerial, oficial y privado.

Con respecto a las relaciones comerciales entre los dos países, los ministros señalaron con satisfacción el significativo volumen del intercambio comercial en 1980 y constataron que existe un potencial considerable para un aumento sustancial del mismo.

Los dos ministros acordaron que funcionarios de ambos gobiernos deben iniciar la negociación de un acuerdo de cooperación que fomente y facilite el desarrollo de vínculos más estrechos y de crecientes intercambios.

Los dos ministros acordaron que sus gobiernos deben establecer un mecanismo que permita reuniones periódicas al nivel de ministros, con objeto de examinar el estado de las relaciones entre los dos países, a la vez que identificar áreas de cooperación.

Los dos ministros señalaron con satisfacción el establecimiento, en base a lo acordado entre el gobierno de Canadá y el gobierno de Venezuela, de una oficina provincial canadiense en Caracas, y convinieron también en que podría desempeñar un papel sumamente útil en el desarrollo de las relaciones bilaterales entre los dos países en las áreas específicas de la promoción

comercial, intercambios culturales y turismo.

Ambos ministros notaron con satisfacción la segura y tradicional relación en los suministros petroleros entre los dos países y la tendencia en los últimos años hacia una cooperación energética más amplia. Afirmaron su determinación de que esta relación continúe y estuvieron de acuerdo en que las respectivas compañías petroleras estatales pueden jugar un importante papel en una creciente cooperación energética.

Durante la reunión sostenida entre el Ministro de Relaciones Exteriores José Alberto Zambrano Velasco y el Ministro de Energía, Minas y Recursos, Marc Lalonde, se examinó la cooperación energética actual y futura. Ambos estuvieron de acuerdo en que la relación de suministro petrolero debería seguir siendo un elemento central de la cooperación energética bilateral. notaron con satisfacción la cooperación existente entre Petro-Canada y Petroleos de Venezuela y acordaron que deberían hacerse mayores esfuerzos para reforzar esta cooperación mutuamente beneficiosa. El Ministro Lalonde expuso los objetivos de Petro-Canada internacional e igualmente el Ministro Zambrano explicó el programa venezolano-mexicano de cooperación energética para países de Centroamérica y el Caribe.

El canciller Zambrano y el ministro Lalonde convinieron en que hay posibilidades para una eventual cooperación entre Venezuela y Canadá en el área de la asistencia energética a países en desarrollo, especialmente en el hemisferio, y que estas posibilidades deben ser exploradas aún más. El ministro Lalonde expresó el deseo de que haya una pronta oportunidad de reunirse con el Ministro de Energía y Minas de Venezuela.

Los ministros expresaron su preocupación por el aumento de la tensión en el mundo como consecuencia de acontecimientos internacionales recientes. Asimismo señalaron la necesidad de intensificar esfuerzos

tanto en el campo bilateral como en el multilateral para contribuir a mantener y asegurar la paz mundial.

Los dos ministros revisaron extensamente la actual situación en América Latina y el Caribe, y expresaron su preocupación por los acontecimientos en la región. En relación a el Salvador, expresaron su esperanza de que esta nación pueda alcanzar la paz, la democracia y la justicia social. Igualmente convinieron en que no debe haber ninguna intervención extranjera.

El Doctor MacGuigan celebró la indicación del Doctor Zambrano Velasco de que Venezuela ha emprendido un programa de asistencia técnica de amplio alcance para la región del Caribe e informó de los medios por los cuales Canadá busca fortalecer aún más sus tradicionales estrechas relaciones con los estados de la mancomunidad del Caribe. El Doctor MacGuigan felicitó también al Doctor Zambrano por el establecimiento de las facilidades petroleras venezolana-mexicanas, que harán mucho por aliviar la situación económica en el Caribe y Centroamérica.

Los ministros convinieron en que Canadá y Venezuela deben cooperar más estrechamente en el campo de la cooperación para el desarrollo y, en particular, que debe haber más amplias consultas bilaterales sobre la marcha de sus respectivos programas para ayudar a resolver las necesidades económicas de la región del Caribe, con especial atención a los requerimientos del Caribe oriental. También se comprometieron a consultas regulares en instituciones financieras internacionales activas en el Caribe y a compartir informaciones sobre sus respectivos programas de cooperación para el desarrollo en el área.

Se acordó que ambos gobiernos podrían explorar las posibilidades de cooperación entre Venezuela y Canadá en proveer asistencia para el desarrollo en el Caribe, en el contexto de los proyectos en los cuales los recursos canadienses y venezolanos sean complementarios y donde tal cooperación

sea bienvenida por los países receptores.

Los dos ministros sostuvieron un útil intercambio de ideas sobre el diálogo norte-sur y acordaron que ambos países deben hacer todos los esfuerzos posibles para lograr una exitosa conclusión del diálogo.

Los dos ministros reafirmaron su sólido respaldo a la organización de las Naciones Unidas, así como a los principios consagrados en su carta y acordaron que todos sus miembros deben hacer mayores esfuerzos para fortalecer su efectividad.

El Ministro Zambrano Velasco expresó su gratitud al Ministro MacGuigan por la hospitalidad y cortesía que le brindaron a él y su comitiva en la ocasión de su visita, y extendió una cordial invitación al Ministro MacGuigan para que visite Venezuela en una fecha conveniente. El Ministro MacGuigan aceptó esta invitación con complacencia.

---

#### Acto trilateral ayuda a agricultores de la República Dominicana

Canadá e Israel firmaron un acuerdo que ayudará a la República Dominicana a construir un importante asentamiento de granjas lácteas en los próximos 5 años.

Según las condiciones del acuerdo trilateral, la República Dominicana asumirá \$3.5 millones del costo total, Canadá \$3,4 millones e Israel \$300,000.

Bill McWhinney, presidente interino de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, firmó en nombre de Canadá, mientras que el Ministro Consejero de Israel Moshe Ofer y el Director de la Agencia de Cooperación para el Desarrollo de Israel MASHAV, Rahamin Timor, representaron a su país.

La contribución de Canadá al proyecto quinquenal revestirá principalmente la forma de equipo de industria láctea y ganado Holstein. La contribución de la República Dominicana cubrirá los gastos de ingeniería, construcción, equipo y otra infraestructura, así como el costo de los expertos israelitas. Israel,

dados sus muchos años de experiencia agrícola en zonas áridas, proporcionará la mayor parte del conocimiento técnico.

El proyecto de granja láctea es una ampliación del exitoso programa israelí de asentamientos, comenzado hace nueve años en una zona árida de la República Dominicana, como una mezcla de actividades privadas y cooperativas. Los israelitas ayudaron a cerca de 500 familias dominicanas de la zona a asentarse y les enseñaron cómo regar su tierra y hacer uso de las técnicas agrícolas adecuadas para este tipo de agricultura desértica.

El objetivo de la comunidad lechera es establecer 170 familias adicionales en el Valle Azua que se implicarán en la producción de leche y su proceso, para su consumo y el de otros granjeros de la zona.

El proyecto creará oportunidades de empleo mejorará al máximo el uso de la tierra cultivable regada mediante el desarrollo de la producción de piensos, establecerá un sistema de comercialización y ayudará a integrar a la población del Valle de Azua en el proceso de desarrollo social y económico de la República Dominicana actualmente deficiente en producción láctea.

### **Compañía de helicópteros contempla un brillante futuro en la industria petrolífera y de gas**

Una compañía de la Colombia Británica que ha merecido una reputación internacional como innovadora en los usos industriales de helicópteros, espera duplicar su activo en los próximos diez años, de acuerdo con su presidente John Pitts.

En 1979, la Okanagan Helicopters Ltd. de Richmond, Colombia Británica, obtuvo unos beneficios brutos de unos \$60 millones. "Esto es una cantidad 10 veces superior a nuestros ingresos al comienzo del decenio" manifestó el Sr. Pitts. "Las ganancias récord de 1979 marcan el final de 10 años de expansión y comercialización intensivas de la compañía", añadiendo "esperamos duplicar

nuestro capital de \$100 millones en los próximos diez años".

La Okanagan es la mayor compañía canadiense de helicópteros y una de las tres mayores del mundo. La Okanagan tiene recursos, experiencia y conocimientos para licitar en proyectos de cualquier parte del globo. En 1970, el 75% de sus negocios se realizaban en la Colombia Británica. En los últimos diez años se han expandido hasta el punto en que solamente el 15% de su trabajo se realiza en la Colombia Británica.

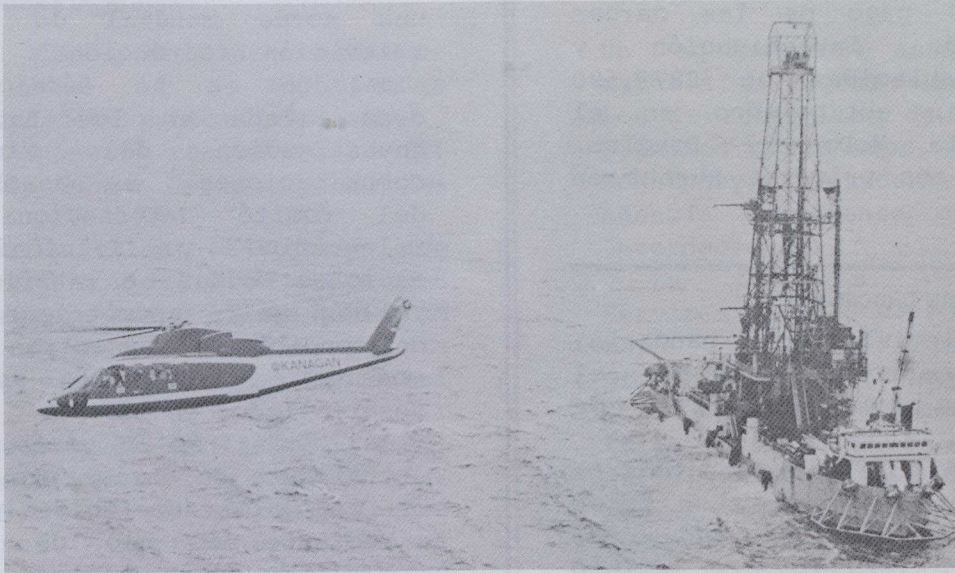
El mayor cliente de la Okanagan ha sido la industria petrolera y de gas natural de Canadá y de otros lugares donde se realiza exploración de petróleo y gas. La mayor parte del resto de los negocios de la compañía procede de industrias forestales y mineras, tanto en Canadá como en otras partes del mundo.

Con más de 700 empleados, la compañía mantiene más de 40 bases permanentes en Canadá. Muchas de sus empresas extranjeras se emprenden en conjuntamente con compañías de helicópteros basados en los países donde se realiza el trabajo. Su flota de helicópteros Bell y Sikorsky tiene máquinas capaces de realizar cualquier trabajo factible a helicópteros.

#### **Volando los Océanos**

El vuelo transcontinental y transoceánico de helicópteros se ha convertido en una rutina para las tripulaciones de la Okanagan. En 1978, una tripulación estableció un récord al volar un helicóptero Sikorsky S61 de Irlanda a la base central de la compañía, en el Aeropuerto Internacional de Vancouver, en Richmond, a 8,000 Km de distancia. En 1965, una tripulación voló de la costa este de los Estados Unidos a Inglaterra, siendo este el primer vuelo sin escolta de un helicóptero sobre el Atlántico Norte.

Diez años más tarde, otra tripulación de la Okanagan emprendió el mayor vuelo de transferencia de helicópteros hasta la fecha. El viaje se extendió por 20,256 Km, desde Nueva Escocia en la



La Okanagan proporciona servicios de transporte de tripulación, equipo y provisión a las plataformas de perforación costera.

costa canadiense del Atlántico hasta Tailandia, y requirió 98 horas.

Las operaciones regionales del sudeste asiático de la Okanagan tienen su sede en Singapur, desde donde vigila las operaciones en las Filipinas, Tailandia e India. La compañía ofrece sus servicios por contrato a compañías de perforación y estos servicios incluyen vuelos de las tripulaciones a las plataformas y transporte de equipo y provisiones. La sede de Singapur recibió recientemente dos helicópteros más, aumentando así su flota regional de helicópteros a 8 aparatos.

La Okanagan ha empezado también operaciones en Australia, donde utiliza un total de 6 helicópteros para proporcionar servicios a las plataformas de perforación costera en Australia Occidental y Victoria.

---

#### **Acuerdo aeronáutico con los Estados Unidos**

El Ministro de Defensa, Gilles Lamontagne, y el Secretario de Defensa estadounidense, Harold Brown, han acordado sobre una disposición que permitirá a Canadá aumentar la compra de los 129 cazas CF-18 originales a un

mínimo de 137, con objeto de mejorar la capacidad de defensa aérea de sus fuerzas.

Según este acuerdo, el gobierno de los Estados Unidos reducirá grandemente las cargas de investigación y desarrollo asociadas con el programa F-18 Hornet y el gobierno canadiense contribuirá a esta reducción con una cantidad equivalente.

Las negociaciones para el acuerdo tomaron en cuenta factores tales como la integración completa de los dispositivos de defensa aérea de América del Norte, con sus implicaciones de uniformidad, relaciones largas e íntimas de defensa actuales entre Canadá y los Estados Unidos, evolución de la defensa y acuerdos de participación de producción entre los dos países.

Estados Unidos se ha comprometido a reducir los costos anteriormente incurridos de investigación y desarrollo en \$70 millones, (US) cuya cantidad será compensada con un compromiso canadiense de incluir esta cantidad en el presupuesto defensivo para la adquisición de CF-18 durante el período del programa. Esta disposición permitirá también a Canadá, si el gobierno canadiense decide ejercitar su

opción, de comprar 20 aviones de repuesto sin el pago de las cargas relacionadas de investigación y desarrollo, establecidas en \$877,690 (US) por avión, estipulados en el contrato con la McDonnell Douglas. Canadá recibirá sus primeros Hornet en 1982.

### Promulgación de la ley bancaria

La nueva legislación bancaria, recientemente aprobada por el Parlamento, fue promulgada el 1 de diciembre pasado.

La promulgación pone en vigor toda la ley de 468 páginas, excepto unos pocos artículos que han sido retrasados por razones técnicas. El proyecto recibió su aprobación final de la Cámara de los Comunes el 19 de noviembre y la aprobación del Senado y Consentimiento Real el 26 de noviembre.

La Ley Bancaria Revisada de 1980 establece el marco legal para el sistema bancario canadiense hasta 1991, cuando se deberá realizar la revisión decenal.

La Revisión de la Ley Bancaria comenzó hace diez años cuando el Ministro de Hacienda solicitó a las partes interesadas que hiciesen sumisiones sobre el asunto. Dos años más tarde se publicó el Libro Blanco que, conjuntamente con cuatro anteproyectos bancarios subsiguientes, fue objeto de amplias encuestas en el Comité del Senado y de la Cámara de los Comunes. Al igual que sus predecesores, el proyecto C-6 se dividió en cinco partes: revisión de la ley bancaria, enmiendas de la Ley de Instituciones de Ahorros de Quebec, enmienda de la Ley del Banco de Canadá, nueva ley de Asociación Canadiense de Pagos y Afines y enmiendas consecuentes, con otras piezas legislativas.

### Telidón norma mundial

El organismo de las Naciones Unidas encargado del establecimiento de normas mundiales de telecomunicaciones ha

designado oficialmente al Telidón como una norma mundial de videotexto o televisión bidireccional.

Telidón es la técnica videotexto desarrollada en los Laboratorios de Investigación del Ministerio de Comunicaciones. La asamblea plenaria del Comité Internacional Consultivo Telegráfico y Telefónico de las Naciones Unidas ha ratificado la norma Telidón (alfa geométrica), en igualdad de condiciones con otras normas (alfa mosaico) basadas en sistemas desarrollados en Europa.

Telidón se viene utilizando actualmente en varios proyectos pilotos de Canadá, Estados Unidos y Venezuela.

Mediante el uso de un televisor modificado y un teclado, el visor de Telidón puede obtener información de bancos remotos de computación de datos que se proyecta en la pantalla televisiva. La información puede revestir la forma textual, gráfica o fotográfica. La tecnología ha sido diseñada para permitir las comunicaciones de usuario a usuario en casa o la oficina, en aplicaciones tales como correo electrónico, operaciones bancarias electrónicas y teleconferencias. También ha sido diseñado para superar la obsolescencia causada por los mejoramientos de los receptores televisivos, medios de transmisión y técnicas de almacenamiento de bases de datos.

### Canadienses ganan al golf

El XXVIII Copa Mundial, celebrada recientemente en Bogotá, Colombia, fue ganada por los canadiense Dan Halldorson de Shilo, Manitoba y Jim Nelford de Burnaby, Colombia Británica que se clasificaron delante de las parejas de Escocia, Taiwan y Colombia.

La victoria fue la primera obtenida por los canadienses desde 1968 cuando la pareja compuesta por Al Balding y George Knudson de Toronto terminaron los primeros. Balding obtuvo aquel mismo año la corona individual.

Los canadienses terminaron la competición de cuatro días con 572 puntos, 3 golpes más que la pareja escocesa de Sandy Lyle y Steve Martin.

### Nuevas tiendas libres de arancel

En 1981, el gobierno canadiense establecerá entre 30 y 35 tiendas libres de arancel en puntos fronterizos, según anunció recientemente el Ministro de la Renta Nacional, William Rompkey.

Se calcula que los visitantes que salen de Canadá y los canadienses que parten de vacaciones gastan un promedio de \$20 cada uno en las tiendas, por un total de \$20 millones, manifestó el Ministro.

Estas tiendas venderán licores, vino, tabaco y artículos de artesanía. También podrían incluir artículos tales como perfumes importados, cámaras fotográficas, radios, cintas magnetofónicas, porcelanas, tejidos de lana y artículos de viaje. Se espera que varias de estas tiendas se abran en la primavera.

### Pacto Canadá-Guyana sobre seguros

Canadá y Guyana han firmado un acuerdo bilateral sobre inversiones extranjeras.

El acuerdo se firmó el 19 de diciembre pasado en Georgetown por el Alto Comisario de Canadá en Guyana John Graham y el Ministro de Fomento Económico de Guyana, Desmond Hoyte. Está vinculado directamente con el programa de seguro a las inversiones extranjeras de la Corporación de Fomento a la Exportación y diseñado para fomentar el incremento comercial y de inversiones.

Canadá ha firmado 29 acuerdos similares con países de Asia, Africa, el Caribe, Europa y el Pacífico. Se prosiguen negociaciones con otras 17 naciones.

El acuerdo facilita el seguro de inversiones bajo el programa de seguros de inversiones de la Corporación de Fomento a la Exportación que asegura a inversionistas canadienses contra la pérdida de sus inversiones extranjeras causadas por acciones políticas en el país anfitrión.

### Ferrocarriles de Bangladesh

Un equipo de asesores canadienses ayudará a mejorar las operaciones de los ferrocarriles de Bangladesh en los próximos cinco años, según anunció Bill McWhinney, presidente interino de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

La Canadián Pacific Consulting Services Limited de Montreal proporcionará la ayuda técnica mediante un proyecto de \$5,1 millones financiado por la ACIDI destinados a ayudar a los ferrocarriles de Bangladesh a mejorar su capacidad de servicios de locomotoras y modernizar su servicio de administración de material. El objetivo elevar la disponibilidad de servicio de locomotoras eléctricas diesel al 85%, comparable a las normas corrientes de Canadá, de el nivel anterior del 65% y ampliar el sistema mejorado de almacenes y existencias establecido con ayuda canadiense en los talleres ferroviarios de Dacca a otras partes del país.

El equipo de ayuda técnica canadiense incluirá un director y varios asesores a plazo corto y a plazo largo, por un total de 33 años hombre de servicio. En íntima cooperación con homólogos de los ferrocarriles de Bangladesh, desarrollarán un programa de servicio preventivo de locomotoras eléctricas diesel, ayudarán al personal ferroviario a mejorar sus habilidades y mejorarán el sistema de piezas de repuesto.

### Canadá cuida a sus ex-combatientes

El gobierno federal proyecta gastar \$21 millones adicionales en los próximos cuatro años para satisfacer las necesidades de atención sanitaria de los 8,000 ex-combatientes canadienses, que tendrán más de 65 años de edad para 1985 y estarán sujetos en número creciente a los problemas de la vejez, según anunció Gilles Lamontagne, Ministro interino de Asuntos de ex-combatientes. El programa de ex-combatientes ancianos comenzará el próximo mes del abril.

Y proporcionará ayuda económica de forma que aquellos ex-combatientes que tengan derecho a ello puedan continuar viviendo independiente y cómodamente en sus propios hogares. Cuando esto no sea posible, el Ministerio podrá ayudar a los ex-combatientes a copar los gastos de atención en un hogar de retirados en sus comunidades de forma que puedan estar cerca de sus familiares y amigos.

Inicialmente estos beneficios ampliados se ofrecerán a unos 100,000 excombatientes que ya reciben pensiones de incapacidad de guerra y que necesitan atenciones médicas derivadas de estas condiciones.

El Sr. Lamontagne manifestó que los servicios que requieren ayuda económica se ofrecerán en dos grupos amplios de atención hogareña y atención comunitaria. La atención en el hogar incluye atención sanitaria profesional y ayuda, tal como preparación de comidas, limpieza de la casa, transporte a los centros viarios y modificaciones en el hogar para ayudar a los minusválidos. Cuando se necesiten atenciones en instalaciones comunitarias, el Ministerio ayudará.

#### Noticias breves

El Ministro de Hacienda, Allan MacEachen, anunció la entrada en vigor de tratados bilaterales impositivos con los siguientes nueve países: Austria, Barbados, Indonesia, Italia, República de Corea, Malasia, Rumanía, España y Gran Bretaña.

La Hiram Walker-Consumers Home Ltd ha acordado la compra de propiedades de petróleo y gas natural valoradas en más de \$600 millones (U.S.) con compañía norteamericana. La compañía manifestó que el acuerdo con la Davis Oil Company de Denver, Colorado, incluye propiedades situadas en Wyoming, Oklahoma, Louisiana y Texas. Estas propiedades producen actualmente 4,000 barriles de petróleo y 40 millones de pies cúbicos de gas diarios, extraídos de 907 pozos. En estas propiedades se perforarán unos 200 pozos más.

El valor de los minerales producidos en Manitoba el año pasado era el 28% superior a los producidos en 1979, según manifestó el Ministro de Energía y Minas, Don Craik. Este manifestó también que la producción de metales, minerales industriales y petróleo en 1980 ascendió a aproximadamente \$833,6 millones en comparación a los \$652,7 millones de 1979. El valor del níquel, cobre, zinc, oro, cobalto, tantalio y plata ascendió a \$677,7 millones, en comparación a los \$510,1 millones de 1979.

La junta de Directores de la Corporación de Fomento a la Exportación ha aprobado préstamos valorados en \$152,7 millones, seguros por un total de \$64,4 millones y líneas de crédito por un total de \$25 millones para apoyar las ventas de exportación en perspectiva a los siguientes 12 países: Argelia, Bermudas, Camerún, Colombia, Dinamarca, Egipto, Francia, Rep. Federal Alemana, Grecia, Nueva Zelanda, Arabia Saudita y los Estados Unidos.

El precio de la gasolina en la bomba ascendió 1.9 centavos el litro el 1 de enero, siendo este el comienzo de los aumentos del precio de energía de este año que también aumentarán los costos del gasoleo para calefacción doméstica y el gas natural.

*Publicado por la División de Información  
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa  
KLA OG2*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly  
Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada  
Esta publicação encontra-se também disponível em Português sob o título Notícias do Canadá*